

Vana Tartu juudi kalmistu plaan

Koostanud Nosson Gens 1935. aastal

План старого еврейского кладбища в Тарту

Составлен Носсоном Генсом в 1935 г.

The plan of the old Jewish cemetery in Tartu

Prepared by Nosson Gens in 1935

II, 6 דצה המצבה

צײַן צײַן יקבה מיץ
 פרא מאי בי דצה החייץ
 פכיבה גליה פנת לי מרדכי
 פײַזים נלצה יז' גאז שנת
 תקצ"ט אקספה כז' גאז שנת
 תנ"א אקסה חתה שמץ
 Hier ruhet in Gott
 Frau Filis geb. 1839
 Gest. 15. July 1891
 (aus Schliesselburg
 „Thulee“)

II, 7. פילצ אלוזער כז'

שאלה מאצדער אלל
 מדין פיקרלי
 זן חתה שניץ היה שאל
 אקס' כז' חלון תנ"א
 (Кейзеръ Шуйноровъ
 Лейкерловъ).

Поваршцы Кершцы отъ II, 18
 Академическаго фрегата.

(הר אטאקווי) 10 февраля 1894 года.

III, 11 ז' חייץ שמה זן

שאלה ניסן נסכ
 ז' תאז ח' תנ"א
 (Лашин Кусен Фрадхих
 4 июля. 36 л.)

IV, 15 אלוזיק

נסכ ז' חת' מדין
 שנת תנ"א ה

IV, 8

האשה הצלה
מל' פדנה פניצד
ז' יהאס נסטנה
ט' ימיג לייח מאג
דעק שנת תרנ"ג
תנצבה

שקל' מהויגזנד
(aus Kreitzburg)

V, 6

הכזני מהול'ר
יחזקאל ז'ר
שמה ז'ל גלאס
שנסכ ז' תשני
שנת תרנ"א

Chatzkel Glass
gest. 2. 6. Sept. 1890
(48 J. alt Sohn von Gaur.)

V, 7

זמשנת הפקזי פזי
טאלן גינת בני ולזא חלזי
הזחזח היקר
יהולגא לויז זל זי זבי גלסמאן
שנקט פ' זכמו ימל זלפ ז'
לחזש סולן שנת תרמ"ט
Hier ruhet Louis Gutmann
geb. in Goldingen - im Alter
von 33 Jahren.

VI, 2

האשה ארת
גיטר נחח
זג ז' מן
הזכה לזלפ
זלפ ז' זל פזר
תני' ז

פ' נ
האשה VI, 4

מת זיבא

גמ נ

אזר פפ נל"א

מת קדמ'

ניס' בניג

ש' תכ"ז א

נח' (האשה) (ט"ז) (ט"ז) (ג- עטאקראפ"א)

ב"ן לנפ"ש VI, 4

שה ששפה עזרה מתת

דצמח דלמה דל דפר נח

דנקה אנהמה היתה לפלויה

אנהטפה באזוז ומו נלחיה

אמץ בגו איזקה אסס החייץ

אזל נחה ונפשה דלמה שמיץ

המולדה המעלה זכרה

גמ נ' מתפ באלדנזאבן.

נלצה ב' סיון תרל"א נאספה

יג' אייך שנת תכ"ז א

Hier ruht in Gott

Cäcilie Hansensohn

(ג- עטאקראפ"א) geb. 25. Mai 1871, gest. 9. Mai 1891

צאצא ז' אהרון ז' אהרן
11. 5. 1940

הבטח אלויז'ר ז' וצחה VI, 6

בהן. נלצ' בה' ט"ז

תכ"ז. אצק חייץ לכה

היח... ט"ז תכ"ז.

Hier ruhet in Gott

Alexander Kahn.

geb. 7. 9^{ten} September 1872

gest. 7. 17^{ten} Januar 1890

הכנא מיה VI, 8

מאז הדניץ

ז' מנצ'ר

היבסקאווץ

(aus Bauern. 30. März 1889.

78 J. alt).

מצאנו אדם גר אומר
 עליו דא מעשה יתח
 הנהו לוצולו נפסק אדם
 פני השמים דרוב הולח
 נהנה דמיא מילף הולח
 וצולו היך אמת אמת
 פניך וסך הפך נחלצו
 מיין סוף היה זלו תפלה
 אה אה דרוב השמים
 זשמתו תה' בצלוק פחיים
 ה'ה מאלוקי משה ז' צ'י פייגאן
 ז'צ' ז'צ' ז' עט שנת תה' ז'
 אנטר נלח אצור ע' תנא' ז'

Hier ruhet in Gott
 Kaufmann Moses Friedmann
 geb. in Polen im Februar 1830
 gest. in Berpat d. 13. Mai 1884

זכור זכור לזכור
 אדונו וצדק אדם דר
 פטורת אמתו שייך
 ציכר נח אמת
 הפנה אשר דעה אדם
 פחיים זיוו נחיה
 אפכה לשמה נחיו
 ומה שפסקה נח' טבת
 שנת תנא' ז' נח' צ'אט

Hier ruhet in Gott.
 Geb. d. 17. Septem. 1851
 Gest. d. 4. Dezemb. 1887

סוף אדם גר
 דינו דא פטורת
 אישה צ'נ' א'
 מינא נחיה נח
 כ' ודק סג' לר' (סג' ז')
 שנת אדום
 ע'ח' צ' ג' שני ע'
 ג'נא ג'נא

(Mire Swoire, Tochter v. J. Kaplan
 aus Riteve, Nov. 28., 1885)

[Faint handwritten text in Hebrew, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

אשר יקרה אמת
מלכה בתי נפתח
הינך נפתח ימי שבת
ענת תנ"ך

VII, 12

מאגן צדקתך
(48 א.ת. 5. Jan. 1884)

איש נכבד אשכנזי
הולך תמיד לוכא
א"ה ה"ה חייב בני
ולכ"י פאקרא

VII, 12

את זלף ב' ז
בזעזעל תכא' ז
(Chaim Noi aus Pokrai,
54 יאכ אטא)

האשה הצנועה
את צדקתך ב' ז

VIII, 15

ב' ז א"ה ז / ז א"ה ז
(ז' ז א"ה ז, ז' ז א"ה ז ? ..)

VIII, 17

פה ילד איש ישן ז ויש
דלן משתאו אכ נא נמיפ
הפ מלוא ב' ז א"ה ז
זכנו לצנכה נצח נצמיפ
זי מלך ז' ז א"ה ז
ז' ז א"ה ז כסלו ענת תנ"ך ז

VIII, 2

Aber ich weiss
Dass mein Erlöser lebet;
Und Er wird mich hernach
Aus der Erde auferwecken.
Mones Littwin ^{Kiob. 19, 25}
gest. im 68. Lebensjahre, 1893.
(... 1873 ז' ז א"ה ז, ז' ז א"ה ז)

ביה
 במה ק'פ ה'ה
 מצאה מ'לה
 פאטה ח'לה
 ישראל, היא
 אמ' היקה
 ח'ה ז'ה כ' ש'א'ם
 מאי/2
 נ'פ'טה ז'ה נ'ה ש'נה
 י'ה ח'ש'ן ת'כ'ן ל'ך
 Лета Марбуз
 1875 года 10. октября
 —

האמה ש'נה ז'ה
 כ' מ'ק'ב'י ז'ה ז'נה
 ד'לומ'ר י'ז'ש'ון כ'
 ל'ר'ח ח'פ'א'ר'ף ו'ה'ח'ן
 ד'ז'נה ח'ח'ף א'ר'פ'ה'מ'
 כ' כ'ס'ן ת'כ'ן
 (49 י'מ'ר א'ט' - ל'ט'ל'ין - ע'ון
 מ'מ'ה'ל'ל'ל'י ק'ז')
 —

ז'ן/3 ז'נ'ש
 ז'ז'ה ה'ז'נ'ר'ה
 ז'מ'א'כ'ר ש'ח'ט'ה
 ה'ק'נ'י ה'מ'ל'ף מ'
 י'ה'ש'ר ז'נ'י י'ש'י'ה
 ש'פ'ט'ר ז'י א'ק'ר ח'
 מ'ח'ש'ן ש'נ'ה ת'כ'ן ז'
 (ז'א'ט'ר'נ'ד'י'ך ע'ון ז'ש'א'נ'א'ן
 1873 י'מ'ל'ל'מ'ז'ד'
 —

ד'ז'ה ה'מ'ז'נ'ה
 ה'ק'נ'י כ' ל'ט'ף ז'מ' ש'מ'א'ל א'ל ז'מ'
 כ' כ'ס'ן א'ר'כ'ו ש'ז א'ר'כ'ו ז'ל'ז'ה (ז'נ'ש)
 ז'ש'נ'ה ת'כ'ן ז'ש'מ'ו ז'ל'ה ל'ש'י'ף
 ת'ה נ'ט'ן ז'כ'ל'ר ז'כ'ל'ר ה'ח'י'ף
 (י'א'ס'ר ח'א'ר'ט ע'ון ש'א'ק'ר'אי
 נ'פ'ט'י ז'א'ט'ן ע'ד'ז'ח'א'ר 1874)
 —

חייב ודקדק זכ' הבחן
אלוה' ת. ל.

דגה המצבה
שה נגזדה בגל מתח
דצמאל אשה זדפני נח
אחזי דאל לוגלח פחייפ
גסקט באבנה טמן תנח
כבוצה פנימה בלז לוח
דגזה החלף לדלה שמיפ
מרת מינה גמ זכ אנכהפ ז' ל'
כאטצנינג נאספה ז' אלול
שנת תנ"ל

Minna Rathenberg

geb. 1. Mai 1822

gest. 19. August 1870.

Mein Erlöser lebt, und
er wird mich hernach

(גד כהטאקנאבתי) aus der Erde aufwecken.

אזינל הויקר מהל' אכיה
לזכ זכ' זכז עפשטיין
לפדינג עסנה ימיפ זל חלצל
חייב שנת תנ"ל זלפ תנ"ל

האיש	האיש
הצניעה	נכז מ'
מרת נח	זכז זכ'
דקדק זכ	יחיאל זל'
אלידער	ז' אבז מ'
ז' אבז ז'	ז' זכ' ט (מ')
ז' ז' ז'	אלל ז'
ש' תנ"ל	ש' אבז
זמק	ש' תנ"ל
הככא	

(ז' ז' זכאליש)
1872 16 מאי
(4 יאר)

אדמו"ר ז"ל, זכור לטוב, ב' כ"ג ט"ז תמוז
ב' אב"ד ז"ל (פאנאוויז) ג' ניסן תרל"ו (13. 5. 1876)
אדמו"ר ז"ל (פאנאוויז) ג' אדר אש"ת (10. 1. 1883)
תי"פ יב"ד ז"ל ז' אב"ד ז"ל
אדמו"ר ז"ל ז' אדר אש"ת (12. 1. 1886)

